

Kyudowörterbuch

Zusammengetragen von Hans Geissberger, Kyudo Stille Bewegung, Bern

Ashibumi	足踏み	Setzen der Füsse (1. Koordination)
Atari	当り	Treffer
Azuchi	安土	Zielbereich mit Sandaufschüttung
Azusa Yumi	梓弓	Der Azusa –Yumi ist aus dem Holz der Katalpe oder der Kirsche hergestellt und mit Urushi gefärbt, mit Blattgold und Seidenkordeln dekoriert.
Boya	棒矢	Pfeil ohne Federn (Makiwara-Praxis)
Chu	中	Mitte / Grösse M
Chu	注	Achtsamkeit (Grundprinzip Kyudo)
Dai	大	Gross / Grösse L
Do	道	der Weg
Dogi	道衣	weisses Hemd
Doho	道宝木	2 Hölzchen zum Rundreiben des Nakashikake
Dojo	道場	Übungsraum (Weg-Raum)
Dozo	どうぞ	Bitte
Dozukuri	胴造り	Festigen des Körpers (2. Koordination)
Enteki	遠的	Langdistanzschiesen 60m
E sha jou ri	会者定離	E und Kai sind Synonyme wie auch Ri und Hanare. e = Begegnung sha = Person jo = entscheiden ri = sich lösen/trennen
Fu	風	Wind: 1. Chin. Strategie beim Schiessen: schnell wie der Wind
Furoshiki	風呂敷	Kleidertuch
Fushi	節	Knoten beim Bambus. In Kombination mit einem Zusatzwort „bushi“ ausgesprochen
Gassho	合掌	Die traditionelle Verbeugung mit zusammengelegten Handflächen.
Giriko	ぎり粉	Harz für den Handschuh
Girikoire	ぎり粉入れ	Harzdose
Go ju ju mon ji	五重十文字	fünf Kreuze: Yumi und Ya, Kakedaumen und Tsuru, Yumi und Te no uchi, Körper und Schulter/Hüfte, Hals und Ya.
Gomuyumi	ゴム弓	Übungsgerät mit Griff und Gummiseil
Ha /kyuha	弓把	Abstand zwischen Bogen und Sehne 14 – 16cm
Ha	派	Schule, Lehrrichtung
Hajimemasu	はじめます	Wir fangen an (z.B. am Anfang der Kyudopraxis)
Hakama	袴	Hosenrock
Hama Yumi	破魔弓	Das Böse vernichtender Bogen (für Zeremonien)
Hanare	離れ	Lösen vom Pfeil (7. Koordination)
Hane	羽	(Pfeil)federn
Han mato	半的	Zielscheibe Ø 79 cm für das Entekischiessen
Hara	腹	Region unterhalb des Nabels, Sitz der vitalen Energie
Haya	甲矢	1. Pfeil beim Hitote (Federn linksgedreht, Männlich/Yang)
Haze	櫨	Wachsbaum
Hazu	筈	unteres Pfeilende / Nocke
Heijo no iki	平常の息	Unbewusste natürliche Atmung

Heki-ryu Bishu chikurin ha	日置流備州竹林派	Genauere Bezeichnung unserer Schule: "Sonne setzen Schule Bishu (Region um Nagoya) Bambuswald Gruppe" Daneben gibt es auch die "Kishu chikurin ha" und die "Mito chikurin ha". Sie sind alle an der Ostküste von Honshu beheimatet.
Hiki tori	引き取り	Spannen des Bogens: 70% drücken, 30% ziehen (5. Koordination)
Hitote	一手	Eine Hand: Matoschiessen mit einem Paar Pfeile (Haya und Otoya)
Honza	本座	Vorbereitungslinie (Basislinie im Dojo)
Hoshi mato	星の	Weisse Zielscheibe mit einem schwarzen Mittelpunkt (Sternscheibe)
Inagashi	射流し	"fliessend" schiessen > Pfeilhagel > Burgschiessen
Ite	射手	"Schiesshand" > Bogenschütze
Ka	火	Feuer: 3. Chin. Strategie beim Schiessen: Das Feuer verbrennt die Gedanken > macht frei und offen
Kai	会	Begegnung (6. Koordination: voller Auszug)
Kake	かけ / 襪	Handschuh der rechten Hand (auch Yugake)
Kamiza	上座	Erhöhter Ort im Dojo auf der Höhe der Shai-Linie. Platz für den Schrein
Kasumi mato	霞的	Ziel mit drei konzentrischen Ringen "Nebelziel"
Kazuya	数矢	Günstiger Matoübungspfeil
Kei	軽	Leichtigkeit (Grundprinzip Kyudo)
Kiai	気合い	Kampfschrei
Kin	均	Gleichgewicht/Balance (Grundprinzip Kyudo)
Kinhin	經行	Gehmeditation
Kinmato	金的	Goldmato
Kiza	跪座	Kniesitz mit aufgestellten Füßen
Koko	虎口	Tigermaul (Haut zwischen Daumen und Zeigfinger)
Kuden	口伝	Mündliche Überlieferung
Kusune	クスネ	Tsuruharz
Kyu	弓	Bogen in der sinojapanischen Aussprache
Kyudo	弓道	der Weg des Bogens
Kyudojin	弓道人	Bogenweg-Mensch
Makiwara	巻藁	Strohballen
Makiwaradai	巻藁台	Makiwaraständer
Mato	的	Zielscheibe Ø 36 cm (Distanz 28m)
Matoya	的矢	Pfeile zum Matoschiessen
Mitsugake	三がけ	Drei-Finger-Handschuh der rechten Hand
Motohazu	本弭	Unterer Tsuruknoten
Mu	無	Nichts. Leerheit
Mushin	無心	Leerer Geist
Muneate	胸当	Brustschutz
Nakashikake	中仕掛	Wicklung an der Sehne
Nami Yumi	並弓	Normaler Bogen (ca. 221 cm)
Nibe	にべ	Hirschhautleim
Nigirikawa	握皮	Bogengriffleder
Nobi Yumi (Nisunnobi)	伸弓	Um 2 Sun verlängerter Yumi (ca. 227 cm)
Obi	帯	Gurt
Ogi no mato	扇の的	Fächermato
Onyumishi	御弓師	Bogenbaumeister (mit Höflichkeitsvorsilbe)
Oshitegake	押手襪	Daumenhandschuh für die linke Hand
Otoya	乙矢	2. Pfeil bei Hitote (Federn rechtsgedreht, weiblich/Ying)
Owarimasu	おわります	Wir hören auf (z.B. am Schluss der Kyudopraxis)

Rei	礼	Achtung/Höflichkeit
Reisha	礼射	Zeremonialform
Rin	林	Wald: 2. Chinesische Strategie beim Schiessen: Still wie im Wald
Rissha	立射	Stehend schiessen
Ritsu rei	立礼	Stehende Verneigung
Ritsu zen	立禅	Stehendes Zen (Kyudo)
Ryu	流	Schule, Lehrrichtung
Samu	作務	Meditative Arbeit
San gai do	三界度	3 Stockwerke (3-teilige to-Wicklung (Ratan) über dem Griff. Typisch für Chikurin ha-Yumis)
San ju ju mon ji	三重十文字	Drei horizontale Linien: Schultern, Hüfte, Füsse
San nin reisha	三人礼射	Drei Personen Zeremonieschiessen
San sun tsumari	三寸詰り	Um 3 sun verkürzter Yumi (ca. 212 cm)
Sanjusangendo	三十三 間堂	33 Säulen Tempel in Kyoto, Ort der Toshiya
Seiza	正座	Fersensitz (richtig Sitzen)
Sensei	先生	Lehrer
Shai	射位	Schiesslinie im Dojo
Shahin	射品	Schiesswürde (3. Stufe der Kyudopraxis)
Shakei	射形	Schiessform (1. Stufe der Kyudopraxis)
Shashin	射心	Schiessgeist (2. Stufe der Kyudopraxis)
Shichi do	七道	die sieben Koordinationen
Shihan	師範	Dojoleiter mit der grössten Praxiserfahrung
Shihobarai	四方払	Shintoistische Reinigungszeremonie der 4 Himmelsrichtungen
Shikan no sho	四卷之書	Geheimschrift der Chikurin ha (Buch mit vier Bänden)
Shitagake	下がけ	Unterhandschuh
Sho	小	Klein / Grösse S
Tabi	足袋	weisse, feste Baumwollsocken mit grosser Zehe
Take/chiku	竹	Bambus
Te no uchi	手の内	Das Geheimnis (Innere) in der Hand (Bogengriff)
Torikake	取懸け	Halten der Sehne mit dem Kake
Toshiya	通し矢	Bogenschiessen im Sanjusangendo Tempel in Kyoto (Ohne Unterbruch Schiessen)
Tsukubai	つくばい	kniende Schiessform
Tsuru	弦	Sehne
Tsuru no kubi	鶴の首	Kranichhals (> Uchi okoshi)
Tsurumaki	弦巻き	Sehnenrolle für Ersatzsehne
Uchi okoshi	打起し	Heben des Bogens (4. Koordination)
Urahazu	未弭	Tsuruknoten oben
Urushi	漆	Natürlicher Lack für Yumi's , und viele Gebrauchsgegenstände, säurefest
Waraji	草鞋	Sehnenreiber (Strohsandale) auch: "Masugne" genannt
Waza	技	Technik
Ya	矢	Pfeil
Yabusame	流鏑馬	Bogenschiessen zu Pferd
Yajiri	矢尻	Pfeilspitze
Yatate	矢立て	Pfeilkiste
Yatsuzu	矢筒	Köcher
Yo i	用意	das rechte Herz erlangen
Yotsuya	四矢	Set von 4 Matopfeilen
Yugaeri	弓返り	Bogendrehung nach dem Hanare
Yumi daoshi/yu daoshi	弓倒し	Den Yumi zur Hüfte senken

Yumi gamae/yu gamae	弓構え	Den Bogen positionieren (3. Koordination)
Yumi	弓	Bogen
Yumimaki	弓巻き	Bogenhülle zum Wickeln
Yumitate	弓立て	Bogenständer
Zabuton	座布団	Sitzmatte
Zafu	座蒲	Sitzkissen
Zan/yama	山	Berg: 4. Chinesische Strategie beim Schiessen: Fest wie ein Berg
Zan shin	残心	Einklang von Körper und Geist
Zazen	座禅	Sitzmeditation
Zori	草履	einfache Zehenschuhe

Ein paar weitere japanische Wörter, denen du im Kyudoumfeld begegnen kannst:

Arigato gozaimasu	ありがとうございます	Haben Sie vielen Dank
Gochiso sama deshita	ごちそう様でした	Danksagung nach dem Essen
Itadakimasu	いただきます	Danksagung vor dem Essen
Kanpai	乾杯	Prost
Sake	酒	japanischer Reiswein